

Distr.: Limited  
10 May 2017  
Arabic  
Original: English



الدورة الحادية والسبعون  
البند ١٢٥ من جدول الأعمال  
تعدد اللغات

أذربيجان، إكوادور، باراغواي، بنغلاديش، بيلاروس، تركمانستان، تركيا، فييت نام،  
قطر، كوبا، كوستاريكا: مشروع قرار

دور الترجمة المهنية في ربط الصلات بين الأمم وتعزيز السلام والتفاهم والتنمية

إن الجمعية العامة،

إذ تسترشد بميثاق الأمم المتحدة،

وإذ تشير إلى قراراتها السابقة بشأن خطة المؤتمرات، بما في ذلك القرار ٢٦٢/٧١ المؤرخ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٦، وإذ تعيد تأكيد قرارها ٢٠٧/٤٢ جيم المؤرخ ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٧، وإذ تشير أيضا إلى قراراتها السابقة بشأن تعدد اللغات، ولا سيما القرار ٣٢٤/٦٩ المؤرخ ١١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥،

وإذ تشير أيضا إلى قراراتها ١٩٩/٥٣ المؤرخ ١٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨ و ١٨٥/٦١ المؤرخ ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦ المتعلقين بإعلان السنوات الدولية، وقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٦٧/١٩٨٠ المؤرخ ٢٥ تموز/يوليه ١٩٨٠ المتعلق بالسنوات الدولية واحتفالات الذكرى السنوية،

وإذ تشير كذلك إلى خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠<sup>(١)</sup> التي أقر فيها بأن الثقافات والحضارات جميعها يمكن أن تساهم في تحقيق التنمية المستدامة لأنهما من عناصرها التمكينية الأساسية،

(١) القرار ١/٧٠.



وإذ تسلم بأن احترام التنوع الثقافي واللغوي في العالم هو شرط أساسي لتعزيز روح الانفتاح والإنصاف والحوار في الأمم المتحدة،

وإذ تقر بدور تعدد اللغات في أنشطة الأمم المتحدة وانعكاسه في العالم، باعتباره قيمة من القيم الأساسية للمنظمة، والسعي إلى تحقيقه بوصفه وسيلة لتعزيز تنوع اللغات والثقافات على الصعيد العالمي وحماية ذلك التنوع وصونه،

وإذ تضع في اعتبارها الكيفية التي تعكس بها اللغة، باعتبارها مزيجا تنصهر فيه الخصائص المشتركة والفريدة، فكرة قوة العالم المتحد النابعة من تنوعه،

وإذ تلاحظ أن الترجمة المهنية، بما في ذلك الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية والعمل المصطلحي، بوصفها نقلا لعمل أدبي أو علمي، بما في ذلك العمل التقني، من لغة إلى أخرى هي أمر لا غنى عنه للحفاظ على وضوح الخطاب العام الدولي والتواصل بين الأشخاص وكفالة أن يتما في بيئة إيجابية وأن يحققا النتائج،

وإذ تشير إلى الأهمية البالغة للمساواة بين لغات الأمم المتحدة الرسمية الست؛

وإذ تقر بالإسهام العملي للمهنيين اللغويين، سواء في خدمات المؤتمرات أو في الميدان، في النهوض برسالة الأمم المتحدة، ولا سيما في مجال صون السلام والأمن وحفظ السلام وتعزيز حقوق الإنسان والأنشطة التنفيذية من أجل التنمية المستدامة،

وإذ تحيط علما مع التقدير بالجهود التي يبذلها الأمين العام من أجل الحفاظ على الجودة العالية والإتقان في الترجمة،

وإذ ترحب بعقد مسابقة القديس جيروم السنوية في الترجمة للاحتفال باليوم الدولي للترجمة،

وإذ ترحب أيضا بتعاون الأمين العام مع شبكة الجامعات التي وقّعت مذكرات تفاهم مع الأمم المتحدة بشأن تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية، وإذ تقر بدور هذا التعاون في توجيه المواهب صوب خدمات اللغات في الأمم المتحدة،

١ - تؤكد أن الترجمة المهنية، بوصفها مهنة وفنا، تؤدي دورا هاما في احترام مقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة، من خلال التقريب بين الأمم، وتيسير الحوار والتفاهم والتعاون، والإسهام في التنمية، وتعزيز السلام والأمن الدوليين؛

٢ - تقرر إعلان يوم ٣٠ أيلول/سبتمبر يوما دوليا للترجمة؛

- ٣ - تدعو جميع الدول الأعضاء ومؤسسات منظومة الأمم المتحدة والمنظمات الدولية والإقليمية الأخرى، وكذلك المنظمات غير الحكومية والأفراد إلى الاحتفال بهذا اليوم الدولي بما يليق به ووفقاً للأولويات الوطنية، وذلك من أجل زيادة الوعي بأهمية الترجمة المهنية، وتشدد على أن تكلفة هذه الأنشطة ينبغي أن تغطي من التبرعات؛
- ٤ - تطلب إلى الأمين العام مواصلة الحفاظ على الجودة العالية والامتياز في عمل موظفي اللغات في الأمم المتحدة.
-